



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e traduzione – Lingua francese 2
Corso di studio	L-12 - Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Anno di corso	2022-23
Crediti formativi universitari (CFU) / European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 12	:
SSD	L-LIN/04
Lingua di erogazione	Italiano e francese
Periodo di erogazione	Annuale - Primo semestre (26.09.2022 – 9.12.2022) e Secondo semestre (27.02.2023 – 19.05.2023)
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria ma fortemente raccomandata

Docente	
Nome e cognome	Concetta Cavallini
Indirizzo mail	concetta.cavallini@uniba.it
Telefono	080.5717442
Sede	Via Garruba 6, terzo piano, ala Francesistica
Sede virtuale	
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	Consultare la pagina docente: http://www.uniba.it/docenti/cavallini-concetta .

Syllabus	
Obiettivi formativi	Il corso prevede il raggiungimento di un livello B2 di competenza linguistica e prevede una conoscenza approfondita degli argomenti descritti nel Programma di insegnamento.
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, avere le competenze linguistiche di livello B1 previste dall'esame propedeutico di Lingua e traduzione – Lingua Francese I anno.
Contenuti di insegnamento (Programma)	A. <u>Storia della lingua:</u> La langue française, son histoire, son avenir B. <u>Linguistica e Traduzione:</u> Linguistique, traduction, terminologie. Parcours C. <u>Mediazione e Turismo :</u> Parcours et approfondissements
Testi di riferimento	A. - Claude Hagège, <i>Le français, histoire d'un combat</i> , Paris, Le livre de Poche, 2013. - <i>Le féminin et le masculin dans la langue. L'écriture inclusive en questions</i> , Paris ESF, 2019.

	<p>Altri materiali saranno forniti dal docente.</p> <p>B.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maria Teresa Zanola, <i>Che cos'è la terminologia</i>, Milano, Carocci editore « Bussole », 2018 - Delphine Chartier, <i>Traduction. Histoire, théories, pratiques</i>, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2012 - A. Martinet, <i>Éléments de linguistique générale</i>, Paris, A. Colin, 1984, ch. 5 « La variété des idiomes et des usages linguistiques ». <p>C.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Philippe Poirrier, <i>Politiques et pratiques de la culture</i>, Paris, La documentation française, 2017. - Maddalena De Carlo, <i>L'interculturel</i>, Paris, CLE international, 1998 - Christine Petr, <i>Le marketing du tourisme</i>, Paris, Dunod, 2010. <p><u>Lettorato:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - F. Bidaud, <i>Traduire en français d'aujourd'hui. Consolider ses connaissances en grammaire en traduisant</i>, Novara, De Agostini, 2019. - Dossier tematici saranno proposti dal docente. <p><u>Grammatiche e dizionari:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - AA.VV, <i>Les 500 exercices de grammaire</i>, Paris, Hachette, 2006. - Françoise Bidaud, <i>Grammaire du français pour italophones</i>, Torino, Utet, 2015. - F. Bidaud, <i>Exercices de grammaire française pour italophones</i>, Quatrième édition, Torino, Utet, 2021. <p><u>Dizionari monolingui:</u> <i>Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis, Dictionnaire contemporain.</i></p>
Note ai testi di riferimento	<p>Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente per concordare il programma d'esame.</p>

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60	96	144
CFU/ETCS			
12			

Metodi didattici	<p>Corso Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri,</p>
-------------------------	---

	<p>piattaforma e-learning, didattica con utilizzo di supporti multimediali.</p> <p>Lettorato Didattica laboratoriale e piattaforma Teams.</p> <p>Sono previsti seminari a cura di specialisti di università italiane e/o straniere.</p>

Risultati di apprendimento previsti	
Conoscenza e capacità di comprensione	<ul style="list-style-type: none"> ○ Conoscenza e comprensione delle strutture grammaticali e sintattiche della lingua francese anche funzione linguistica; ○ miglioramento della pronuncia e dell'abilità di interazione in lingua; ○ capacità di comprendere, tradurre e comporre testi di difficoltà media-medio/alta (come informazioni e notiziari televisivi).
Conoscenza e capacità di comprensione applicate	<ul style="list-style-type: none"> ○ Saper utilizzare strumenti linguistici di ogni tipo: cartaceo ed elettronico-multimediale a supporto dell'apprendimento e di un orientamento critico nel panorama della lingua e cultura francese.
Competenze trasversali	<p><i>Autonomia di giudizio</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper esprimere giudizi critici su testi autentici e su aspetti linguistici e culturali della realtà francese e francofona. <p><i>Abilità comunicative</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper esprimere giudizi e idee, formulare descrizioni ben strutturate, utilizzando termini e strutture, con pronuncia corretta e appropriata scioltezza. <p><i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper utilizzare e organizzare materiali bibliografici. Gestire autonomamente una ricerca applicando sistematicamente metodi e conoscenze.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Esame scritto propedeutico all'esame orale.
Criteri di valutazione	<p><i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente capisce, traduce, dialoga con buona pronuncia e fluidità <p><i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente applica le regole sintattiche apprese ed elabora i contenuti <p><i>Autonomia di giudizio:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente sa esprimere giudizi e idee, formulare descrizioni ben strutturate, utilizzando termini e strutture, con pronuncia corretta e appropriata scioltezza. <p><i>Abilità comunicative:</i></p>

	<ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente sa esprimere giudizi e idee, formulare descrizioni ben strutturate, utilizzando termini e strutture, con pronuncia corretta e appropriata scioltezza. <p><i>Capacità di apprendere:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente è capace di organizzare contenuti e di ricercare materiali in modo autonomo
<p>Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</p>	<p>Lo studente deve essere in grado di gestire situazioni comunicative scritte e orali, in lingua francese e in contesti diversificati, corrispondenti al livello B2.</p>
Altro	